



Broj: 01-02-2-1297/17  
Sarajevo, 29.12.2017. godine

## POLITIKA UPOTREBE JEZIKA I PISMA U AGENCIJI ZA DRŽAVNU SLUŽBU

Zakon o državnoj službi u institucijama Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 19/02, 35/03, 4/04, 17/04, 26/04, 37/04, 48/05, 2/06, 32/07, 43/09, 8/10, 40/12 i 93/17), ne reguliše upotrebu jezika i pisma. Međutim, Zakonom o upravi („Službeni glasnik BiH“, br. 32/02, 102/09 i 72/17), u članu 5. je propisano da su organima uprave u ravnopravnoj upotrebi kao službeni jezici bosanski, hrvatski i srpski jezik (stav 1.), a službena pisma u organima uprave su ćirilica i latinica (stav 3.). Pored toga, Zakonom o upravnom postupku („Službeni glasnik BiH“, br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 40/16), u članu 18. propisano je da se upravni postupak vodi se na bosanskom, hrvatskom ili srpskom jeziku (stav 1.) i da organ koji vodi upravni postupak osigurava ravnopravnu upotrebu bosanskog, hrvatskog i srpskog jezika (stav 2.).

S obzirom na prirodu stvari, određeni dokumenti kao što su normativni akti koji se objavljuju u „Službenom glasniku BiH“, tekstovi javnih oglasa i prijavni obrasci, i sl. se izrađuju u tri verzije, odnosno na sva tri jezika i oba pisma koja su u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini.

U pogledu svih drugih akata, Agencija za državnu službu Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Agencija), ovim putem posebno ohrabruje jezičku raznolikost u službenom izražavanju svih zaposlenih u Agenciji. To će se najbolje ostvariti tako da svaki zaposleni u svom radu koristi jezik i pismo koje je sam izabrao i koji mu najbolje odgovaraju. Osim u slučajevima dokumenata koji se izrađuju na svim službenim jezicima i pismima, odnosno u tri verzije, pretpostavljeni će se suzdržavati od zahtjeva da državni službenici, zaposlenici i angažovana lica koji su obrađivači službenog akta koriste drugi službeni jezik ili pismo osim onoga kojeg sami izaberu u svojstvu obrađivača akta.

Za razliku od slučajnog miješanja latinice i ćirilice u jednom istom aktu, koje kao takvo nije dozvoljeno osim ako takvo miješanje nije cilj akta (sa namjerom), miješanje termina iz različitih jezika nije samo po sebi nedozvoljeno. Ipak, obrađivači akata će se truditi da se termini i riječi koji pripadaju jednom jeziku ne miješaju sa terminima i riječima koji pripadaju drugom jeziku, osim ako je miješanje namjerno u svrhu naglašavanja određenih termina, ili u slučajevima citiranja.

Neovisno o prethodnom, službeni akti trebaju biti gramatički i pravopisno ispravni, te će se uočene slovne, gramatičke i pravopisne greške prilikom nadzora ispravljati. U slučaju kada je postoji nedoumica da li je određena gramatička ili pravopisna konstrukcija ispravna, dovoljno je da je ista ispravna barem na jednom službenom jeziku.

U svakom slučaju, Agencija ovim putem promovise i ohrabruje lijepu pisanu riječ, koja naravno treba biti prilagođena administrativnoj svrsi službene korespondencije u institucijama.

Ova politika ima za cilj i stvaranje primjera drugim institucijama Bosne i Hercegovine.

Za provođenje ove politike zaduženi se svi državni službenici, imenovana lica, zaposlenici i angažovana lica u Agenciji.

Neven Akšamija, direktor

Trg Bosne i Hercegovine 1, Sarajevo • Telefon: ++ 387 33 284-720 • Fax: ++387 33 268 312  
kontakt@ads.gov.ba • www.ads.gov.ba

